

ภาคผนวก 1

แบบสอบถามเรื่องการวิเคราะห์ข้อผิดพลาดในการใช้คำบุพบทภาษาจีนของนักเรียนไทย

ระดับมัธยมศึกษาตอนปลายในเขตกรุงเทพมหานครและปริมณฑล

คำชี้แจง แบบสอบถามนี้ต้องการทดสอบการใช้คำบุพบทของนักเรียนไทยระดับมัธยมศึกษาปีที่ 6 ในเขตกรุงเทพฯ และปริมณฑล ที่ศึกษาภาษาจีนมาแล้วอย่างน้อย 360 ชั่วโมง โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อนำผลการทดสอบไปวิเคราะห์การใช้คำบุพบทภาษาจีนที่ผิดพลาดในนักเรียนไทย

แบบสอบถามนี้ไม่ระบุชื่อผู้ทำการทดสอบ จึงไม่ส่งผลกระทบต่อผู้ทำการทดสอบ ขอความร่วมมือทำแบบทดสอบด้วยตนเอง ในเวลา **10** นาที

แบบทดสอบนี้ มี 3 ส่วน ได้แก่ คำถามทั่วไป แบบทดสอบการใช้คำบุพบทและข้อเสนอแนะ

ขอขอบคุณสำหรับความร่วมมือในการทำแบบทดสอบ ผลการทดสอบจะเป็นประโยชน์ต่อการเรียนการสอนภาษาจีนในประเทศไทยต่อไป

ส่วนที่ 1 ข้อมูลทั่วไป

1. โรงเรียน	
2. ครูผู้สอนภาษาจีน (เฉพาะที่ได้เคยศึกษามายภายในโรงเรียน)	
○ ครูไทยเท่านั้น ○ ครูจีนเท่านั้น ○ ครูไทย-จีน	
3. เพศ ○ ชาย ○ หญิง	
4. ระดับคะแนนเฉลี่ยภาษาจีน ○ 1 ○ 2 ○ 3 ○ 4	

ส่วนที่ 2 แบบทดสอบการใช้คำบุพบท

1. เลือกคำตอบที่ถูกต้องเพียงข้อเดียว	
1.1 เขาล้มลงมาจากรถจักรยาน ฉันรีบเข้าไปพยุงเขาขึ้นมา	
○ 他从自行车上摔下来, 我赶忙过去把他扶了起来。	
○ 从自行车上他摔下来, 我赶忙过去把他扶了起来。	
○ 他摔下来从自行车上, 我赶忙过去把他扶了起来。	
1.2 ในหมู่บ้านลือกันว่าอาของเขาจะกลับมาจากต่างประเทศ	
○ 村里传说他叔要从国外回来了。	
○ 村里传说他叔从国外要回来了。	
○ 村里传说他叔要回来从国外了。	
1.3 เขาอยากเขียนอักษร 2-3 ตัวบนกระดาน	
○ 他想写几个字在黑板上。	
○ 他想在黑板上写几个字。	
○ 在黑板上他想写几个字。	
1.4 เขาไม่ดูโทรทัศน์ที่บ้าน	
○ 他在家里不看电视。	
○ 他不 在家里看电视。	

○他不看电视在家里。	
1.5 เขาอาศัยอยู่กับคนรวย	
○他跟一个有钱人住在一起。	
○跟一个有钱人他住在一起。	
○他住在一起跟一个有钱人。	
1.6 การแต่งงานเป็นเรื่องใหญ่ต้องปรึกษากับคุณพ่อคุณแม่	
○ 婚姻大事得跟父母商量。	
○ 婚姻大事跟父母得商量。	
○ 婚姻大事得商量跟父母。	
1.7 ห้องเตรียมให้พวกเขาเรียบร้อยแล้ว	
○ 屋子已经给他们准备好了。	
○ 屋子给他们已经准备好了。	
○ 屋子已经准备好给他们了。	
1.8 เสียเวลาบอกว่า การบ้านส่งอาจารย์เงินแล้ว	
○ 小李说作业已经交给陈老师了。	
○ 小李说作业给陈老师已经交了。	
○ 小李说作业已经给陈老师交了。	
1.9 รถไฟขบวนนี้กำลังขบวนมุ่งสู่ปักกิ่ง	
○ 这列火车正往北京开。	
○ 这列火车往北京正开。	
○ 这列火车正开往北京。	
1.10 พี่ชายเขาตอนนี้เริ่มมุ่งพัฒนาทางปักกิ่ง	
○ 他哥哥现在开始往北京发展。	
○ 他哥哥现在开始发展往北京。	
○ 往北京他哥哥现在开始发展。	
1.11 พวกเขาบอกความคิดเห็นของพวกเขาต่อผู้ตรวจสอบคนนั้น	
○ 他们对那位调查的人说他们的看法。	
○ 他们说对那位调查的人他们的看法。	
○ 他们说他们的看法对那位调查的人。	
1.12 เขาเสียมารยาทกับอาจารย์	
○ 他对老师不太礼貌。	
○ 他不对老师太礼貌。	
○ 他不太礼貌对老师。	
1.13 ทุกคนจัดงานเลี้ยงต้อนรับสำหรับเขา	
○ 大家为他设宴洗尘。	
○ 为他大家设宴洗尘。	
○ 大家设宴洗尘为他。	

1.14 พวกเราอย่าทะเลาะกันด้วยเรื่องเล็กๆเรื่องนั้นเลย	
○ 咱们别 为 那件小事儿伤了和气。	
○ 为 那件小事儿咱们别伤了和气。	
○ 咱们别伤了和气 为 那件小事儿。	

ส่วนที่ 3 ข้อเสนอแนะอื่นๆ

DRU